

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
навчальної роботи



О.Б.Жильцов
2016 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“КРИТИЧНЕ Й АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ”

спеціальність: 0.35 Філологія
спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)
освітня програма: Мова і література (німецька)

Освітній рівень: перший (бакалаврський)

Інститут Філології

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА	
Ідентифікаційний код 02136554	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Програма №	2514
(підпис)	
(прізвище, ініціали)	
«	» 20__ р.

2016 – 2017

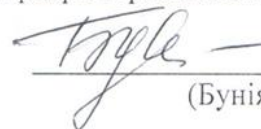
Робоча програма “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”
для студентів за освітньою програмою: Мова і література (німецька)
2016 року – 12с.

Розробники: Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської
філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології

Протокол від “21” вересня 2016 року №2


Завідувач кафедри германської філології



(Буніятова І.Р.)

Структура програми типова.
Години відповідають навчальному плану.

Заступник директора інституту Філології
з науково-методичної та навчальної роботи



(Заяць Л.І.)

ЗМІСТ

I.	Пояснювальна записка.....	4
II.	Структура програми навчальної дисципліни	5
	2.1. Опис навчальної дисципліни.....	5
	2.2. Тематичний план навчальної дисципліни.....	6
III.	Програма навчальної дисципліни.....	6
IV.	Навчально-методична карта дисципліни.....	7
V.	Плани практичних занять	8
VI.	Завдання для самостійної роботи студентів.....	10
VII.	Система поточного та підсумкового контролю.....	11
VIII.	Методи навчання	11
IX.	Методичне забезпечення курсу.....	11
X.	Рекомендована література.....	11

I. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Робоча навчальна програма з дисципліни “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою” є нормативним документом Київського університету імені Бориса Грінченка, який розроблено на основі освітньо-професійної програми підготовки студентів відповідно до навчального плану для денної форми навчання. Програма визначає обсяги знань, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни „Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”, необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Предмет “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою” вивчається поряд з предметом “Практика усного та писемного мовлення”, які доповнюють один одного. Вивчення даної дисципліни сприяє підвищенню рівня володіння німецькою мовою у її літературному вимірі, формуванню комунікативної та країнознавчої компетенції шляхом читання німецькомовних художніх текстів. **Метою вивчення дисципліни** є вдосконалення мовленнєвих навичок студентів в усній та письмовій формі, розвиток навичок читання художніх текстів, розширення словникового запасу.

Основними завданнями вивчення дисципліни є:

- формування мовної та мовленнєвої компетентності студентів;
- формування вміння розуміти та аналізувати художні тексти;
- розширення словникового запасу студентів;
- ознайомлення з художньою літературою.

Вивчення даного курсу переслідує комплексну реалізацію практичної, виховної та розвиваючої мети. Виховна мета курсу полягає у формуванні гуманістичного світогляду, виховання поваги до загальнолюдських цінностей. Розвиваюча мета дисципліни передбачає розширення філологічного кругозору та навчального досвіду студентів, розвиток їх логічного та аналітичного мислення, уміння самостійно працювати з художньою літературою.

У кінці вивчення курсу студенти зможуть:

- розуміти художні тексти;
- передавати зміст художніх текстів в усній та письмовій формі;
- висловлювати свою думку щодо змісту прочитаного художнього тексту;
- здійснювати лексико-граматичний аналіз тексту;
- володіти диференційованим лексичним запасом.

II. СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

2.1. ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Критичне й аналітичне німецькою мовою”

Курс	Спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчального курсу
<p>Кількість кредитів: 1</p> <p>Загальна кількість годин: 30 год.</p> <p>Тижневих годин: 1 год.</p>	<p>Спеціальність: 0.35 Філологія</p> <p>Спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)</p> <p>Освітня програма: Мова і література (німецька)</p> <p>Освітній рівень: перший (бакалаврський)</p>	<p>Нормативна</p> <p>Рік підготовки: 1</p> <p>Семестр: II</p> <p>Кількість годин:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичних – 18 год. • самостійна робота - 10 год. • модульний контроль – 2 год. <p>Вид контролю: ПМК-залік</p>

2.2. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”

№	Назви тем	Кількість годин					
		Разом	Аудиторних	Практичних	Самостійна робота	Підсумковий контроль	
II семестр							
Модуль I. Оповідання німецьких авторів							
1.	Читання оповідання №1.	3	2	2	1		
2.	Читання оповідання №1.	3	2	2	1		
3.	Читання оповідання №2.	3	2	2	1		
4.	Читання оповідання №2.	3	2	2	1		
5.	Читання оповідання №3.	3	2	2	1		
6.	Читання оповідання №3.	3	2	2	1		
7.	Читання оповідання №4.	3	2	2	1		
8.	Читання оповідання №4.	3	2	2	1		
9.	Читання оповідання №4.	4	2	2	2		
	Модульна контрольна робота № 1	2				2	
	Усього за I семестр	30	18	18	10	2	

III. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

II семестр

Модуль 1. Оповідання німецьких авторів

Практичне заняття №1 Gabi Bayer “Verschollen in Berlin”

Практичне заняття №2 Gabi Bayer “Verschollen in Berlin”

Практичне заняття №3 Cordula Schurig “Die Lerche aus Leipzig”

Практичне заняття №4 Cordula Schurig “Die Lerche aus Leipzig”

Практичне заняття №5 Franz Specht “Siegfrieds Tod”

Практичне заняття №6 Franz Specht “Siegfrieds Tod”

Практичне заняття №7 Gabi Bayer “Wiener Blut”

Практичне заняття №8 Gabi Bayer “Wiener Blut”

Практичне заняття №9 Gabi Bayer “Wiener Blut”

IV. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

“Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”

II семестр

Разом - 30 год., практичні - 18 год, самостійна робота - 10 год., модульний контроль – 2 год.

Модулі	Модуль 1 Оповідання німецьких авторів
Кількість балів за модуль	169 балів
Заняття	№1-9
Кількість балів за відвідування занять	9 балів
Кількість балів за роботу на практичних	10x9 балів
Кількість балів за самостійну (домашню) роботу	5x9 балів
Кількість балів за модульний контроль	МКР №1 25 балів
Підсумковий контроль	ПМК-залік

V. ПЛАНИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Практичне заняття №1

Тема: Gabi Bayer “Verschollen in Berlin”. Teil 1.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltexzte.

Література

1. Gabi Bayer. Verschollen in Berlin.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 48 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №2

Тема: Gabi Bayer “Verschollen in Berlin”. Teil 2.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltexzte.

Література

1. Gabi Bayer. Verschollen in Berlin.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 48 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №3

Тема: Cordula Schurig “Die Lerche aus Leipzig”. Teil 1.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltexzte.

Література

1. Cordula Schurig. Die Lerche aus Leipzig.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2008. – 48 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №4

Тема: Cordula Schurig “Die Lerche aus Leipzig”. Teil 2.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltexzte.

Література

1. Cordula Schurig. Die Lerche aus Leipzig.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2008. – 48 S.

2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №5

Тема: Franz Specht “Siegfrieds Tod”. Teil 1.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltex-te.

Література

1. Franz Specht. Siegfrieds Tod.-München: Hueber Verlag, 2009. – 54 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №6

Тема: Franz Specht “Siegfrieds Tod”. Teil 2.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltex-te.

Література

1. Franz Specht. Siegfrieds Tod.-München: Hueber Verlag, 2009. – 54 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №7

Тема: Gabi Bayer “Wiener Blut”. Teil 1.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltex-te.

Література

1. Gabi Bayer. Wiener Blut.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2009. – 49 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №8

Тема: Gabi Bayer “Wiener Blut”. Teil 2.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnissarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.

4. Übersetzung der Teiltex-te.

Література

1. Gabi Bayer. Wiener Blut.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2009. – 49 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

Практичне заняття №9

Тема: Gabi Bayer “Wiener Blut”. Teil 3.

1. Die Geschichte erzählen.
2. Leseverständnisarbeit.
3. Grammatik- und Lexikarbeit.
4. Übersetzung der Teiltex-te.

Література

1. Gabi Bayer. Wiener Blut.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2009. – 49 S.
2. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

VI. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

Модуль 1

1. прочитати твір;
2. виконати вправи на розуміння змісту прочитаного;
3. опрацювати лексику;
4. перекласти фрагменти тексту;
5. написати твір.

КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали
Модуль 1.		
G. Bayer “Verschollen in Berlin”	практичне заняття	5
G. Bayer “Verschollen in Berlin”	практичне заняття	5
C. Schurig “Die Lerche aus Leipzig”	практичне заняття	5
C. Schurig “Die Lerche aus Leipzig”	практичне заняття	5
F. Specht “Siegfrieds Tod”	практичне заняття	5
F. Specht “Siegfrieds Tod”	практичне заняття	5
G. Bayer “Wiener Blut”	практичне заняття	5
G. Bayer “Wiener Blut”	практичне заняття	5
G. Bayer “Wiener Blut”	практичне заняття	5
Усього балів		45 балів

**VII. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ
РОЗРАХУНОК РЕЙТИНГОВИХ БАЛІВ РОБОТИ ЗА ВИДАМИ ПОТОЧНОГО
(МОДУЛЬНОГО) КОНТРОЛЮ**

II семестр

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	9	9
2.	Робота на практичному занятті	10	9	90
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	9	45
4.	Проміжний модульний контроль	25	1	25
	Максимальна кількість балів			169
	Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів			1.69

VIII. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

- бесіда, пояснення, розповідь, дискусія;
- виконання лексико-граматичних вправ;
- самостійна робота з текстом та словником.

IX. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ

- робоча навчальна програма;
- навчальні посібники;
- завдання для поточного та модульного контролю;
- інтернет-ресурси.

X. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА

1. Cordula Schurig. Die Lerche aus Leipzig.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2008. – 48 S.
2. Gabi Bayer. Verschollen in Berlin.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2007. – 48 S.
3. Gabi Bayer. Wiener Blut.-Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2009. – 49 S.
4. Franz Specht. Siegfrieds Tod.-München: Hueber Verlag, 2009. – 54 S.
5. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
6. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

ІНТЕРНЕТ-ДЖЕРЕЛА

1. Wörterbuch Duden online. – [електронний ресурс]. – режим доступу:
<http://www.duden.de/woerterbuch>

Робоча навчальна програма**“КРИТИЧНЕ Й АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ” 1 курс**

Укладач: Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка